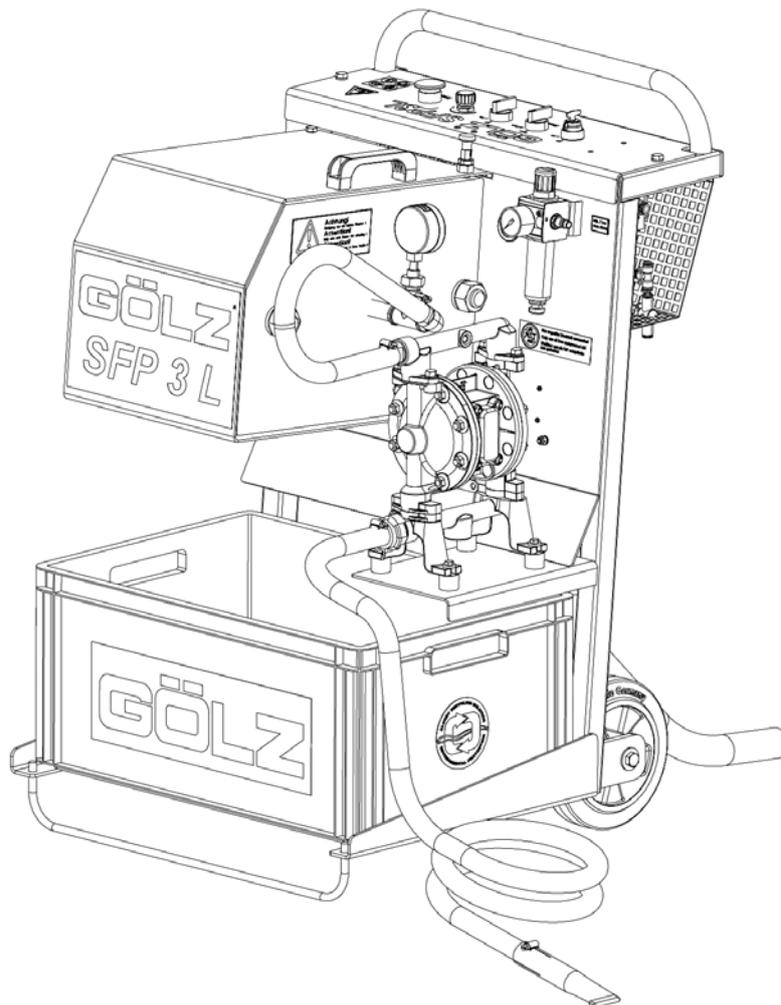


Presse filtre à boues

SFP 3 L



Art.-Nr. der Bedienungsanleitung:
ZN der Bedienungsanleitung:
Erstellt am:
Erstellt von:
Datei:

02840000992
5006548-01
07 / 2012
Julia Großart
K:\KDV\5006xxx\5006548-Bedienungsanleitung\
5006548-01-Bedienungsanleitung-doc.doc

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
53940 Hellenthal-Blumenthal
Telefon: (02482) 120
Telefax: (02482) 12135

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
 EC-DECLARATION OF CONFORMITY
 DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CE



Die Firma



Manufacturer



La Société

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51, 53940 Hellenthal - Blumenthal
Tel.: (02482) 120 Fax: (02482) 12135

Erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

Hereby certifies on it's sole responsibility that the following product:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit suivant:

SFP 3 L
Schlammfilterpresse

SFP 3 L
Slurry filter press

SFP 3 L
Presse de filtre de boue

Seriennummer / Serial number / Numéro de série: _____

Auf das sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Richtlinien bzw. Normen übereinstimmt:

Which is explicitly referred to by this Declaration meet the following directives and standard(s):

Qui fait l'objet de la présente déclaration correspond aux directives et normes suivantes:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Sicherheits- und Gesundheitsanforderung

Directive 2006/42/EC
Safety and health requirement

Directive 2006/42/CE
Prescriptions sanitaire et sécurité

Europäische Normen
EN ISO 12100-1
EN ISO 12100-2

European Standard
EN ISO 12100-1
EN ISO 12100-2

Norme européenne
EN ISO 12100-1
EN ISO 12100-2

Die oben genannte Firma hält Dokumentationen als Nachweis der Erfüllung der Sicherheitsziele und die wesentlichen Schutzanforderungen zur Einsicht bereit.

Documented evidence conforming with the requirements of the Directive is kept available for inspection at the above Manufacturer's, address.

Pour faire foi de la conformité et du respect des règles de sécurité, la documentation peut être consultée au siège de la Société susmentionnée.



Blumenthal, den 06.07.2012

.....
Geschäftsleitung J. Gölz

Sommaire

1. Avant-propos	4
2. Consignes de sécurité fondamentale.....	4
2.1 Utilisation suivant les prescriptions	4
2.2 Mesures d'organisation.....	5
2.3 Choix du personnel.....	6
2.4 Utilisation normale de la machine.....	6
2.5 Entretien et travaux spéciaux sur la machine.....	6
2.6 Gaz, poussière, vapeur, fumée	7
2.7 Pneumatique.....	7
2.8 Bruit.....	8
2.9 Huiles, graisses et autres substances chimiques	8
2.10 Utilisation de machines à grande mobilité	8
3. Application.....	9
3.1 Description.....	9
3.2 Données techniques	9
3.3 Description.....	10
3.4 Unité de commande	10
3.5 Châssis.....	10
3.6 Unité de suspension	10
3.7 Unité de filtrage	11
3.8 Unité d'entretien pneumatique	11
3.8.1 Filtre	11
3.8.2 Détendeur	11
3.8.3 Généralités.....	11
4. Transport.....	12
4.1 Préparation au transport	12
4.2 Transport.....	12
5. Mise en place et fonctionnement.....	12
5.1 Mise en place.....	12
5.2 Inbetriebnahme und Bedienung	12
5.3 Fonctionnement	13
6. Pièces d'usure	15
7. Liste des pièces de rechange	16

1. Avant-propos

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit **GÖLZ**[®]. Le but de ce mode d'emploi est de vous aider à vous familiariser avec la produit et à faire usage de ses possibilités d'utilisation selon l'emploi prévu. Aucune modification ne doit être apportée sans l'autorisation du constructeur (perte de valeur du certificat de conformité)! Le mode d'emploi contient des instructions importantes qui vous permettent d'exploiter la produit en toute sécurité et d'une manière appropriée et économique. Le respect de celui-ci contribue à éviter les risques, à diminuer les coûts de réparation et les temps d'immobilisation et à augmenter la fiabilité et la durée de vie de la produit. Le mode d'emploi doit être complété par les directives se rapportant aux réglementations nationales existantes en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement. Le manuel de service doit toujours être à disposition sur le lieu d'exploitation de la produit.

Le mode d'emploi est à lire et à appliquer par toute personne qui est chargée de travailler avec/et sur la produit, par exemple:

- **Conduite**, y compris montage, dépannage pendant le travail, entretien, évacuation des déchets de production.
- **Entretien** (maintenance, inspection remise en état)
- **Transport**

Outre le mode d'emploi et les réglementations en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays de l'utilisateur et sur le lieu d'exploitation, il y a également lieu d'observer les règles techniques reconnues en ce qui concerne sécurité et conformité du travail.

2. Consignes de sécurité fondamentale



Attention tension électrique!



Port de lunettes!



Protection acoustique obligatoire!



Gants obligatoires!



Attention danger particulier!



Port du casque!



Chaussures de sécurité
Obligatoires!



Vêtements
protecteurs obligatoires



Ne pas toucher!



Indication importante!



Lire la notice avant!
Utilisation!



Attention danger

2.1 Utilisation suivant les prescriptions

La machine a été construite selon les nouvelles techniques et conformément aux règles prescrites de sécurité technique. Son utilisation représente cependant un certain danger pour l'opérateur ou autre personne, et peut entraîner éventuellement une détérioration de la machine ou d'autres biens!

Utiliser la machine uniquement dans un état exempt de tout défaut suivant les prescriptions concernant la sécurité et les dangers en respectant le mode d'emploi! Remédier immédiatement à toutes les avaries pouvant entraîner un danger pour la sécurité!

Cette machine sert à la filtration de boues industrielles, en particulier celles issues du sciage ou du carottage de bétons. Les boues à filtrer ont une teneur en matières fermes de 1 à 4%.

La machine est destinée exclusivement à la séparation de l'eau et des boues provenant du sciage carottage de béton.

Une utilisation mal appropriée de matériaux irréguliers n'est pas admise. Dans ce cas, et pour les dommages qui en résulteraient le constructeur décline toute responsabilité, l'opérateur seul en sera responsable! L'utilisation selon le mode d'emploi ainsi que la régularité des inspections et des travaux de maintenance font parties des prescriptions d'utilisation à respecter!

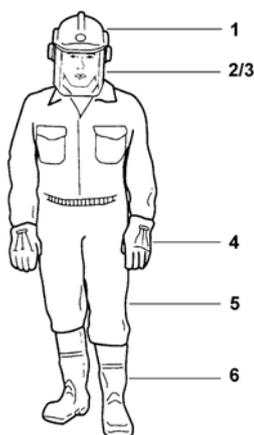
2.2 Mesures d'organisation

Le mode d'emploi doit toujours être à disposition sur le lieu de travail et à portée de main.

En plus du manuel de service, respecter les prescriptions générales prévues par la loi et autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement et informer le personnel en conséquence! De telles obligations peuvent également concerner p. ex. la manipulation de matières dangereuses, ou le port de vêtements de protection. Compléter le mode d'emploi par des instructions incluant l'obligation de surveillance et de déclaration afin de tenir compte des particularités de l'exploitation, telles qu'organisation ou déroulement du travail ou personnel mis en action. Avant utilisation de cette machine, l'utilisateur doit avoir lu la notice. Ceci est également valable pour une utilisation occasionnelle (par ex. Pour des travaux d'entretien, de réparation ou de mise en service).

S'assurer, au moins de temps en temps, que le personnel travaille en tenant compte des consignes de sécurité qu'il est conscient du danger et qu'il observe les instructions du mode d'emploi. Il n'est pas admis que les personnes qui travaillent sur la machine portent les cheveux longs si ceux-ci ne sont pas attachés, qu'elles portent des vêtements flottants et des bijoux, bagues comprises. Elles risquent de rester accrochées ou d'être happées par la machine et donc de blesser l'opérateur. Utiliser les équipements de protection individuels si nécessaire ou si les prescriptions l'exigent. Selon les règles de sécurité en vigueur, l'utilisateur devra porter des vêtements et protections pour sa sécurité (par ex.: lunettes, protection auditive, chaussures de sécurité, vêtements de sécurité adaptés). Les consignes en matière de prévention des accidents sont à respecter!

L'équipement de protection personnel devrait se composer des parties suivantes:



- 1 Casque avec protection auditive
- 2/3 Visière ou lunettes de protection
- 4 Gants
- 5 Vêtements de sécurité
- 6 Chaussures de sécurité

Veiller à ce que toutes les consignes de sécurité et de danger restent visibles sur la produit! En cas de modifications du produit ou de son comportement de marche influençant la sécurité, arrêter la machine immédiatement et signaler l'incident au poste compétent.

Ne pas modifier la machine ou des éléments de celle-ci sans autorisation du constructeur, en particulier sur les élément ou pièces qui concernent la sécurité. Ne pas démonter ou dérégler les éléments de sécurité, en particulier le réglage des clapets. Ne pas souder sur des pièces portantes du châssis.

Les pièces défectueuses sur la machine doivent être immédiatement remplacées par des pièces d'origine.

Les pièces de rechange et outils doivent correspondre aux spécifications techniques du fournisseur / fabricant. Procéder aux contrôles / inspections périodiques conformément aux périodicités prescrites ou indiquées dans le manuel de service! Un équipement d'atelier adéquat et correspondant au travail est absolument nécessaire pour effectuer les travaux de maintenance.

Signaler les emplacements des extincteurs et aviser le personnel pour leur utilisation. Respecter les procédures et règles de sécurité incendie.

2.3 Choix du personnel

Les travaux à effectuer sur/ avec la produit ne peuvent être effectués que par un personnel digne de confiance. Respecter l'âge minimum prévu par la loi! N'avoir recours qu'à du personnel formé, définir clairement les compétences du personnel pour la conduite, le montage, l'entretien et la remise en état! S'assurer que seul le personnel chargé de ces opérations travaille sur/avec la produit!

Déterminer la responsabilité de l'opérateur de la machine et lui donner l'autorisation de refuser des instructions contraires à la sécurité et données par des tiers! Le personnel en formation, apprentissage, initiation ou opérant dans le cadre d'une mesure de formation générale ne peut travailler sur/ avec la machine que sous la surveillance permanente d'une personne expérimentée!

Les interventions sur les installations pneumatiques ne doivent être faites que par du personnel ayant les qualifications requises!

2.4 Utilisation normale de la machine

Avant de commencer le travail, se familiariser avec les conditions de travail existant sur le site. Ces conditions comportent p. ex. les obstacles présents dans la zone de travail et de circulation, la résistance du sol et les dispositifs de protection nécessaires entre le chantier et la voie publique.

Éviter tout mode de travail susceptible d'entraver la sécurité!

Prendre des mesures pour que la machine ne travaille que dans un état sûr et capable de fonctionner!

Ne mettre la produit en marche que lorsque tous les dispositifs de protection et de sécurité, tels que dispositifs de protection amovibles sont existants et en état de fonctionnement!

Contrôler la produit au moins une fois par poste de travail pour détecter les détériorations et défauts visibles de l'extérieur! Signaler immédiatement tout changement constaté (y compris les changements dans le comportement au travail) au poste compétent!

Le cas échéant, arrêter la machine immédiatement et la sécuriser afin d'empêcher une nouvelle mise en marche par des personnes non autorisées!

S'assurer que l'utilisateur dispose toujours d'une bonne supervision de la zone de travail afin de pouvoir intervenir à tout moment dans le processus. Effectuez les mises en et hors service conformément aux indications de la notice d'utilisation!

Avant la mise en route de la machine, s'assurer que personne ne puisse être mis en danger par le démarrage de la machine!

Les protections antibruit de machine doit être en position sur celle-ci lors du fonctionnement. Portez les protections antibruit obligatoires! La machine est conçue pour une utilisation à la lumière du jour. Dans les zones de travail mal éclairées l'utilisateur doit assurer un éclairage suffisant. Avant de quitter la zone de travail, l'utilisateur doit assurer la prévention d'une mise en route intempestive!

2.5 Entretien et travaux spéciaux sur la machine

Effectuer les opérations de réglage, d'entretien et d'inspection prescrites par le mode d'emploi en respectant les intervalles également prévus par ce dernier ainsi que les indications relatives au remplacement de pièces / équipements partiels! Seul un personnel qualifié peut effectuer ces travaux. Informer le personnel chargé de la conduite de la machine avant de commencer des travaux particuliers ou de maintenance! Désigner la personne chargée de la surveillance!

Pour tous les travaux concernant le service, l'adaptation à la production ou le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité ainsi que l'entretien, les inspections et les réparations, observer les opérations de mise en marche et en arrêt conformément au mode d'emploi et aux instructions relatives à l'entretien!

Les travaux d'entretien et de remise en état ne peuvent être effectués que si la machine est placée sur un sol plan capable de la porter et protégée de façon à ce qu'elle ne puisse se mettre à rouler toute seule ou s'en fléchir! Si la machine a été mise complètement à l'arrêt pour des travaux d'entretien ou de réparation, elle doit être protégée contre une remise en marche involontaire.

Les pièces individuelles et les grands ensembles qui sont à remplacer doivent être élingués avec précaution à des engins de levage et être assurés. N'utiliser que des engins de levage appropriés et en parfait état technique ainsi que des moyens de suspension de la charge ayant une capacité de charge suffisante. Ne pas rester ou travailler sous des charges suspendues!

L'élingue des charges et le guidage des grutiers ne peuvent être effectués que par des personnes expérimentés! Le guide doit se tenir dans le rayon de visibilité du conducteur ou pouvoir communiquer oralement avec lui.

Utiliser pour tous les travaux de montage dépassant la hauteur d'homme des moyens d'accès et plateformes prévus à cet effet ou d'autres dispositifs conformes aux règles de sécurité. Ne pas utiliser des éléments de machine comme moyens d'accès! Porter un harnais de protection contre les chutes lorsque des travaux d'entretien sont à effectuer à une grande hauteur! Veiller à ce que toutes les poignées, marches, rambardes, plateformes de repos et de travail ne soient ni encrassées!

Nettoyer la machine et en particulier les raccordements et boulonnages et enlever les restes d'huile, de carburant et de produits de nettoyage avant de commencer les travaux d'entretien ou les réparations! Ne pas utiliser de produits d'entretien agressifs! Utiliser des chiffons qui ne peluchent pas!

Avant de nettoyer la machine à l'eau ou au jet de vapeur (nettoyeur haute pression) ou avec d'autres produits de nettoyage, couvrir / coller toutes les ouvertures qui, pour des raisons de sécurité et/ ou fonctionnement, doivent être protégées contre la pénétration d'eau, de vapeur ou de produits de nettoyage. Enlever les couvertures / collages de protection, une fois les nettoyages terminés!

Une fois le nettoyage terminé, contrôler les raccordements ne sont pas desserrés et qu'elles ne présentent ni défauts dus à des frottements ni autres détériorations! Remédier immédiatement aux défauts constatés!

Serrer à fond les raccords à vis desserrés lors des travaux d'entretien et les réparations seront terminés. D'il s'avère nécessaire de démonter des dispositifs de sécurité pour le montage, l'entretien ou le dépannage, ceux-ci devront être remontés et vérifiés dès que les travaux d'entretien et les réparations seront terminés. Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces de rechange soit effectuée en toute sécurité et de manière à ne pas polluer l'environnement!

2.6 Gaz, poussière, vapeur, fumée

Des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage ne peuvent être effectués sur la machine que si l'autorisation expresse en a été donnée (p. ex. risque d'incendie ou d'explosion)!

Avant de procéder à des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage, enlever la poussière et les matières inflammables que se trouvent sur la machine ou aux alentours de celle-ci et veiller à une aération suffisante (risque d'explosion)!

Pour effectuer des travaux dans un local réduit, respecter les consignes de sécurité nationales.

Contrôlez régulièrement l'état et l'étanchéité de tous les raccords, conduites et flexibles, le cas échéant, réparez ou faites réparer/remplacer les pièces défectueuses!

2.7 Pneumatique

Des travaux sur des installations pneumatiques ne peuvent être effectués que par des personnes ayant des connaissances spéciales et l'expérience en pneumatique!

Contrôler régulièrement toutes les conduites, flexibles et raccordements à vis pour détecter les fuites et les dommages visibles de l'extérieur! Remédier immédiatement à ces défauts!

Avant de commencer des réparations, enlever la pression sur les segments du système et les conduites à ouvrir conformément aux descriptions relatives aux ensembles!
Poser et monter les conduites pneumatiques correctement! Ne pas inverser les raccords! La longueur et la qualité des flexibles doivent répondre aux exigences.

2.8 Bruit

Les dispositifs d'isolation acoustique éventuellement prévus pour la machine doivent être en position de protection pendant le service!
Porter la protection individuelle prescrite contre les chocs acoustiques! (UVV 29 § 10).

2.9 Huiles, graisses et autres substances chimiques

L'utilisation de fluide sous pression, graisses et huiles (ci-après dénommés lubrifiants) il convient de respecter les consignes de sécurité relatives au produit respectif!
Éviter les contacts prolongés de la peau avec les lubrifiants. Après un contact de la peau avec un lubrifiant il convient de nettoyer soigneusement celle-ci.
En cas de projection de graisses ou lubrifiants dans les yeux, rincer avec de l'eau claire et consulter immédiatement un médecin.
Lorsque les lubrifiants sont renversés sur le sol nettoyé immédiatement utiliser pour cela des liants.
Les lubrifiants ne doivent pas pénétrer dans le sol ou dans le réseau de canalisation public. Les lubrifiants usés doivent être stockés et recyclés selon les bonnes règles.
Il convient de respecter les règles nationales en vigueur en matière de recyclage de lubrifiants. Informez-vous auprès des autorités compétentes.

2.10 Utilisation de machines à grande mobilité

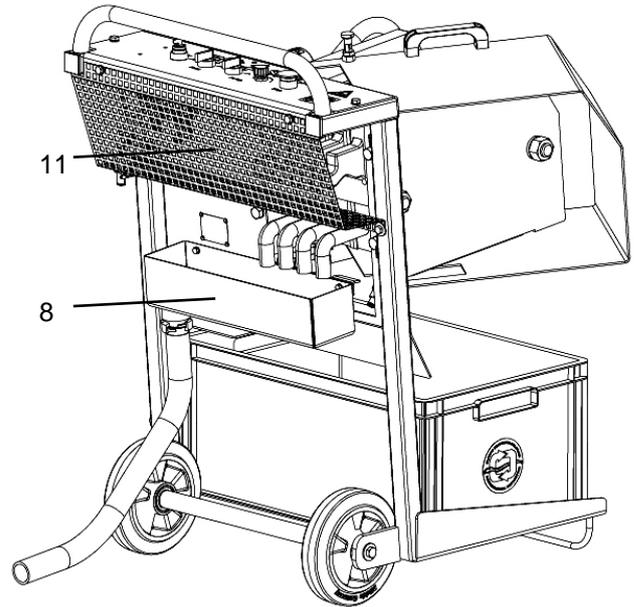
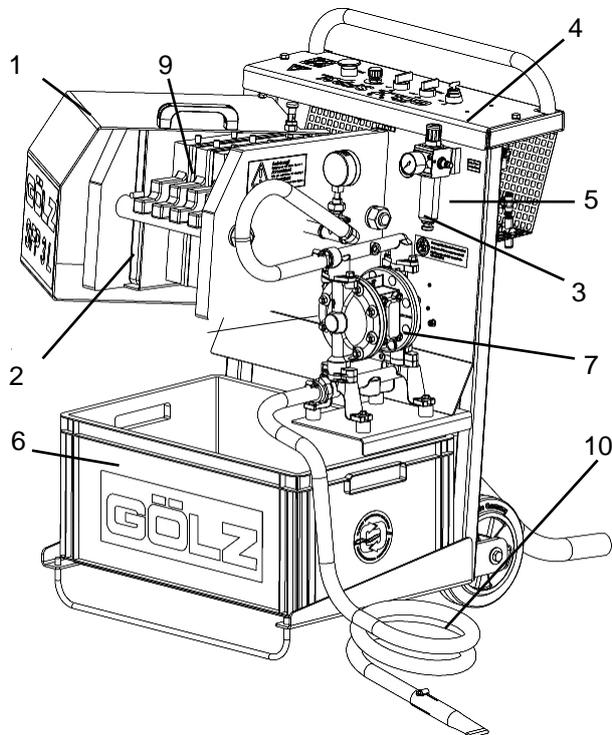
En cas de chargement avec un engin de levage, utiliser uniquement des appareils à charge adaptée. Désigner une personne responsable pour l'opération de levage.
Ne fixer la machine qu'aux point de fixation prévus pour le levage de celle-ci. N'utiliser qu'un véhicule de transport disposant de la capacité de charge requise. Arrimer correctement la charge fixation aux points prévus sur la machine.
Après le chargement arrimer la machine de telle sorte qu'aucun déplacement ne puisse se faire pendant le transport. Avant la remise en route de la machine retirer tous les accessoires ayant servi à la fixation et contrôler l'état de la machine.
Lorsque des pièces ont été démontées pour le transport, s'assurer du remontage de celles-ci. Lors du transport ou de changement de position de la machine, déconnecter l'alimentation électrique! Avant la remise en route connecter à nouveau la machine au réseau.
Avant de transporter la machine, veiller au bon montage des organes et accessoires de sécurité.
Pour la remise en route respecter les consignes de la notice! Le montage et l'utilisation de la machine ne doivent se faire qu'en conformité avec la notice.



Pour le port de charges lourdes, une position courbée du dos doit être évitée.

3. Application

3.1 Description



- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Carter de protection | 7. Pompe |
| 2. Coussin d'air | 8. Gouttiere à eau |
| 3. Unité d'entretien | 9. Unité de filtrage |
| 4. Tableau de commande | 10. Flexible d'eaux usées |
| 5. Châssis | 11. Écran de protection |
| 6. Réservoir | |

3.2 Données techniques

Pompe	Pompe à membrane pneumatique 6 bars
Élément de filtrage	250 x 250 x 40 mm
Capacité bac à Réservoir	ca. 50 l
Capacité de recyclage	ca. 400 l/heure
Dimensions	636 x 720 x 950 mm
Poids	ca. 76 kg
Coussin d'air	8 bar
Système	Avoir besoin de 8 bar pour opération de travail

3.3 Description

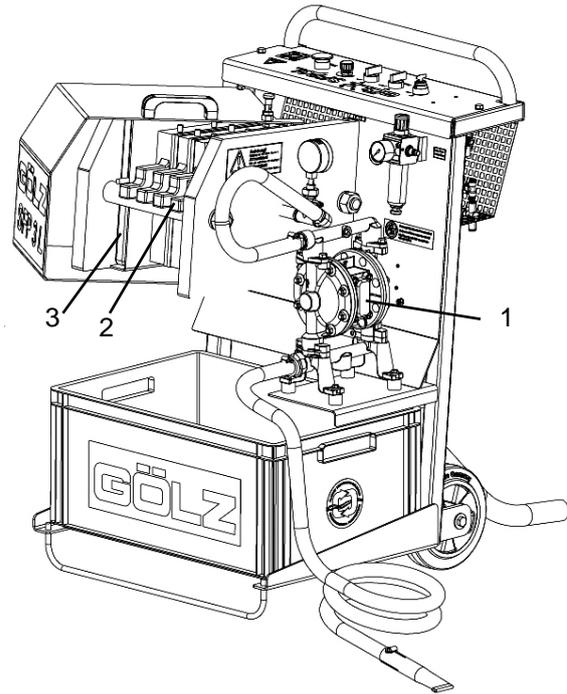
La presse filtre à boues est une installation qui sert à filtrer les boues industrielles. Celle-ci a été spécialement étudiée pour filtrer les boues issues du sciage et du carottage du béton, contenant des parts solides de 1 à 4%.

La filtration se fait à une pression jusqu'à 6 bars selon le modèle de presse, il en résulte des galettes de boues qui dès l'ouverture de la presse tombent d'elles même dans le bac de récupération de ces galettes. La consistance de ces galettes dépend de la composition des boues et du procédé de transformation utilisé.

Les plaques de filtration (2) sont maintenues serrées entre elles par un coussin d'air (3).

La pompe à membrane (1) envoie les boues contenue dans le bac à travers les éléments filtrants (2).

Les particules de boues ont retenues par les éléments filtrants, l'eau claire d'coule dans la gouttière celle-ci peut être réutilisée pour les travaux de sciage ou rejetée dans la canalisation. Les particules de taille importantes sont retenues par la crépine dans le bac à boues. Lorsque les plaques filtrantes sont saturées par la boue injectée sous pression, et ont formées une galette consistante, l'utilisateur doit ouvrir l'installation et retirer les galettes, ces dernières peuvent être recyclées avec les déchets de béton.



3.4 Unité de commande

L'unité de commande est composée essentiellement des composants de travail, des coussins de compression et de la pompe. Le coussin d'air ferme les plaques filtrantes de telle manière à ce que la fermeture soit sécurisée à tout moment du procédé.

La vitesse de travail de la pompe à membrane est réglable individuellement.

Les pressions des différents éléments sont affichées

3.5 Châssis

Le système de commande et l'unité de filtration se trouvent sur le châssis. Le châssis est conçu de telle manière à supporter les efforts sans que ceux-ci soient reportés sur le poids de la presse filtre à boues.

3.6 Unité de suspension

En principe l'unité de suspension est un bac en plastique, qui se caractérise par une grande capacité en volume, une haute résistance et son faible poids.

Afin d'éviter les dépôts dans le fond du bac, ce qui donnerait un mauvais résultat de filtration, la suspension devrait être remuée en permanence.

3.7 Unité de filtrage

L'unité de filtration est composée de 4 éléments de filtration : un élément d'entrée, 2 éléments principaux et un élément de clôture. Seuls les éléments d'entrées et principaux disposent de trous de passage centraux. Les éléments d'entrée et de clôture ne disposent que d'un seul réceptacle pour les galettes de boue, les éléments centraux disposent de 2 réceptacles. Entre les éléments sont disposés les filtres. Les éléments sont maintenus entre eux au moyen d'un coussin de mise en pression et une plaque de compression.

3.8 Unité d'entretien pneumatique

L'unité d'entretien pneumatique sert à séparer l'air des particules contenues dans celle-ci, notamment l'humidité, de même qu'au réglage de la pression de service. **N'utiliser que de l'air comprimé non graissée (sans huile)!** Une utilisation adaptée des composants et paramètres pneumatiques augmentent la durée de vie des appareils.

Pression de service: min. 7 bars - max. 8 bars

Température de service: 0 à + 50C°

3.8.1 Filtre

L'air comprimé contient de l'eau de condensation, des dépôts de la tuyauterie, des particules de rouille, etc. qui risquent d'endommager cylindres, valves et clapets et d'en perturber le fonctionnement. Il est donc impératif d'avoir de l'air comprimé propre, ceci est fait par le filtre. Le degré de filtrage dépend de la taille du filtre fritté (40µ).

Entretien: Vidanger régulièrement l'eau de condensation et nettoyer le filtre fritté.

Démontage: Démontez le réservoir, démontez la rondelle du filtre, sortez le filtre et le laver dans un détergeant (par ex. essence, trichlore etc.) bien rincer et sécher, remonter le filtre. Vérifier l'étanchéité!

3.8.2 Détendeur

La pression de fonctionnement varie selon la taille du compresseur (par ex. 6-10 ou 10-16 bar etc.) Le réducteur de pression règle la pression à une valeur constante (Pression de départ) à la pression de travail (Pression nominale) et maintiennent celle-ci constante.

Pour les unités d'entretien on utilise des détendeurs à compensation de pression. Ces détendeurs ont l'avantage de réduire la pression nominale sans prélever le l'air par simple rotation de la vis de réglage de pression. Ceci évite également les coups de béliers produits par l'installation pneumatique. Ces régulateurs font également office de clapet de sécurité, la surpression est lâchée dans l'atmosphère, le manomètre est ainsi protégé.

Réglage de la pression: Retirez le volant de réglage (Déverrouiller), régler la pression désirée par le volant, repousser le volant (Verrouiller le volant de réglage).

Pression de service: min. 7 bars - max. 8 bars

3.8.3 Généralités

Bac plastique: Le bac en plastique ne doit être nettoyé qu'avec de l'eau ; ne pas utiliser de pétrole, essence ou autre détergents.

Essence, Benzol, Acétone, trichlore etc. ne doivent en aucun cas être utilisés pour le nettoyage du bac. **Le non-respect de ces consignes annule la garantie.**

4. Transport



Danger de blessure en cas de chute du matériel !



Danger de blessure par affiler pointu!

4.1 Préparation au transport

Démontez les flexibles d'aspiration et d'écoulement et déposez les dans le bac de réception des galettes.



Danger: Ne démonter la machine que sur un sol plan et stable!

4.2 Transport

Avant tout transport, veillez à la fixation et immobilisation de toutes les pièces qui composent la presse filtre à boues. La machine peut être déplacée par une seule personne grâce aux roues fixées sur le châssis.

5. Mise en place et fonctionnement

5.1 Mise en place

Positionner la machine sur un sol stable et plan. Débarrasser le poste de travail de tout objet qui pourrait entraver le fonctionnement et l'accès pour l'opérateur. Veiller à un éclairage correct du lieu de travail.

Respecter les consignes du constructeur pour les branchements d'air comprimé et d'eau. **N'utilisez que de l'air comprimé sans huile!** Raccorder l'air comprimé à unité d'entretien!
Poser les flexibles de telle manière à ce qu'ils ne puissent pas être endommagés.

5.2 Inbetriebnahme und Bedienung

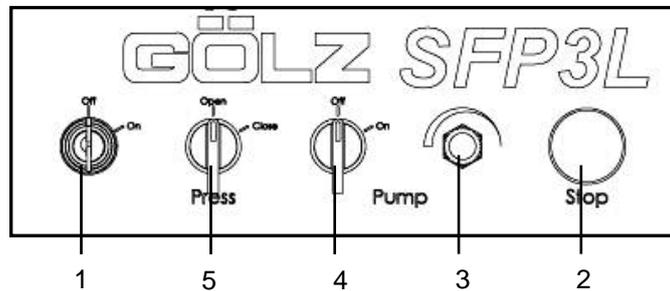


Danger de blessures en cas de chute du matériau!



Danger de blessures en cas de chute de pièces sur le chantier!

Tableau de bord de la presse



1. Interrupteur à clé
2. Arrêt d'urgence
3. Réglage pression de la pompe
4. Interrupteur pompe
5. Interrupteur „Press“

La zone de travail de la machine est réservée à l'utilisateur. Les personnes tierces ne doivent pas se trouver dans la zone de la machine.

L'opérateur doit avoir en permanence vue et accès à la machine afin d'intervenir immédiatement en cas de besoin.



Danger de blessures en cas de chute de pièces sur le chantier



Attention risque de blessure aux mains (coincement)!

5.3 Fonctionnement

Fermer le couvercle de protection et mettre l boue dans le réservoir à boues. Mettre l'interrupteur à clé (1) sur "ON" déverrouiller l'arrêt d'urgence NOT- AUS (2).

Appuyer la touche (8) "Close" jusqu'à la fermeture de la presse, mettre en route le mélangeur de boues (7) (cadre mélangeur). Mettre l'interrupteur de la pompe (5) sur "ON".

Mettre l'interrupteur (6) sur la position souhaitée et régler la pression d'air avec le régulateur (4).

Lorsqu'il n'y a plus d'eau qui coule de la presse filtre et que la pression du manomètre (3) ne monte plus, la procédure de filtrage est terminée.

Mettre l'interrupteur de pompe (5) sur "OFF" et appuyer le bouton (9) "Open" jusqu'à ce que les plaques de filtrage s'ouvrent et les protections soient relevées.

Faire tomber les galettes de boues sur la rampe pour les évacuer refermer les protections. La machine est prête pour la prochaine procédure de filtration.

6. Pièces d'usure

Pièces d'usure définies dans la notice d'utilisation pour les machines telles que carotteuses, scies à sol, scies murales et scies de tables.

Les pièces d'usure sont celles définies par une usure normale due à l'utilisation courante de la machine dans les conditions normales d'utilisation. La durée d'usure n'est pas définissable en terme de temps, elle dépend de l'intensité d'utilisation. Les pièces d'usure sont à régler ou changer selon les indications définies dans la notice d'utilisation par le fabricant de la machine. Une usure normale due à l'utilisation de la machine ne peut faire prétendre à une demande de garantie

- Éléments d'entraînement, d'avance tels que crémaillères, pignons, vis sans fin
- écrous pour vis sans fin, roulements de vis, câbles, chaînes, pignons de chaîne, courroies
- Joints, câbles électriques, flexibles, manchettes, prises de courant, accouplements et éléments de commande pneumatiques, hydrauliques, pour eau et carburant
- Éléments de guidage tels que glissières, douilles de guidage, rails de guidage, galets de guidage, roulements, protections de guidage
- Éléments de serrage pour systèmes d'accouplements rapides
- Joints de touret d'injection
- Roulements à aiguilles et linéaires non en bain d'huile
- Joints spi et éléments d'étanchéité
- Embrayage de surcharge systèmes de freinage
- Charbons et collecteurs
- Bagues à desserrage rapide
- Potentiomètres et éléments de commandes manuelles
- Fusibles et ampoules
- Accessoires de fonctionnement
- Éléments de fixation tels que chevilles, vis et vis d'ancrage
- Sandows
- Lamelles
- Membranes
- Bougies d'allumage et de préchauffage
- Pièces du système de démarrage, telles que poignée de démarrage, poulie, ressort
- Brosse joint, joints caoutchouc, bavettes anti-éclaboussement
- Filtres de tous types
- Poulies d'entraînement ou de renvoi et leur bandage
- Éléments anti-flottement de câbles
- Roues d'entraînement et de guidage
- Pompes à eau
- Rouleau de convoyeurs
- Outils de carottage et de sciage
- Réservoir d'énergie

Des pièces d'usure pour cet appareil sont soutenues gris dans le catalogue pièces.

7. Liste des pièces de rechange



So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil

- für Maschine - Modell - Masch.-Nr.
- Artikelnummer - Bezeichnung des Ersatzteiles
- Anzahl der gewünschten Ersatzteile
- Wohin liefern?
- Womit liefern (Post, Eilpost etc.)?



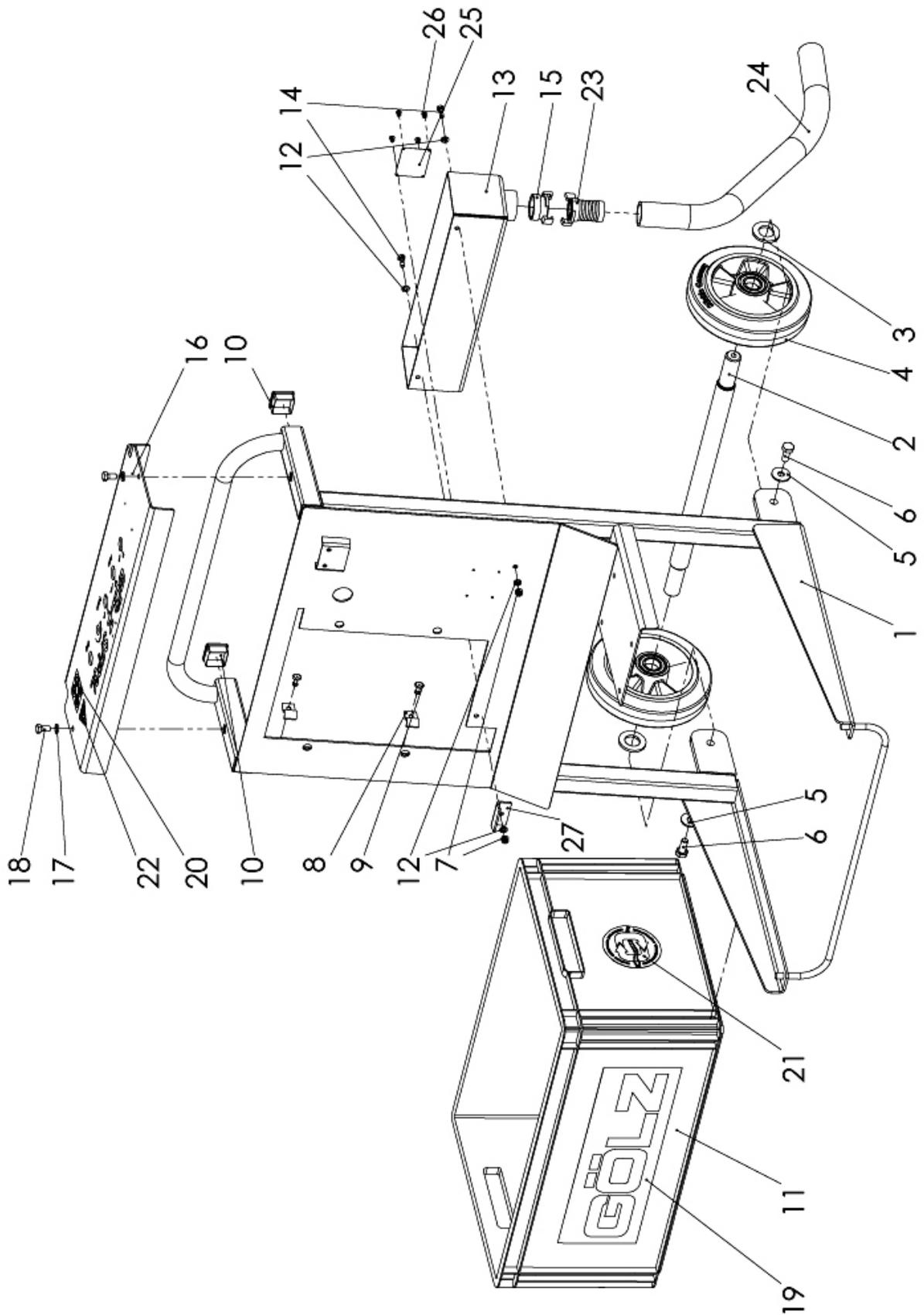
Always indicate:

- machine/model/serial number
- item number and description of the spare part
- amount of spare parts desired
- full address
- goods to be sent by regular mail, express, etc.

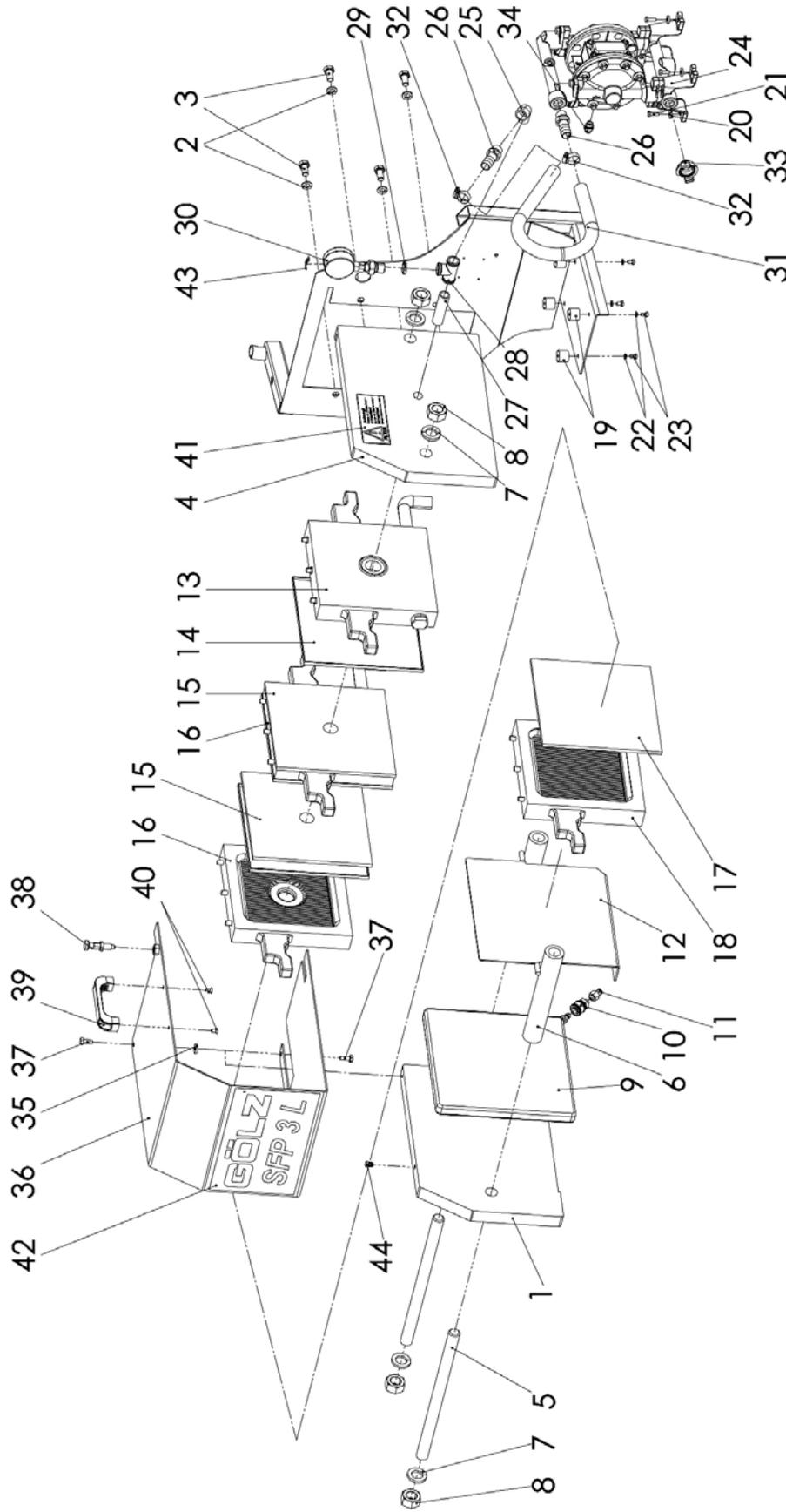


Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer :

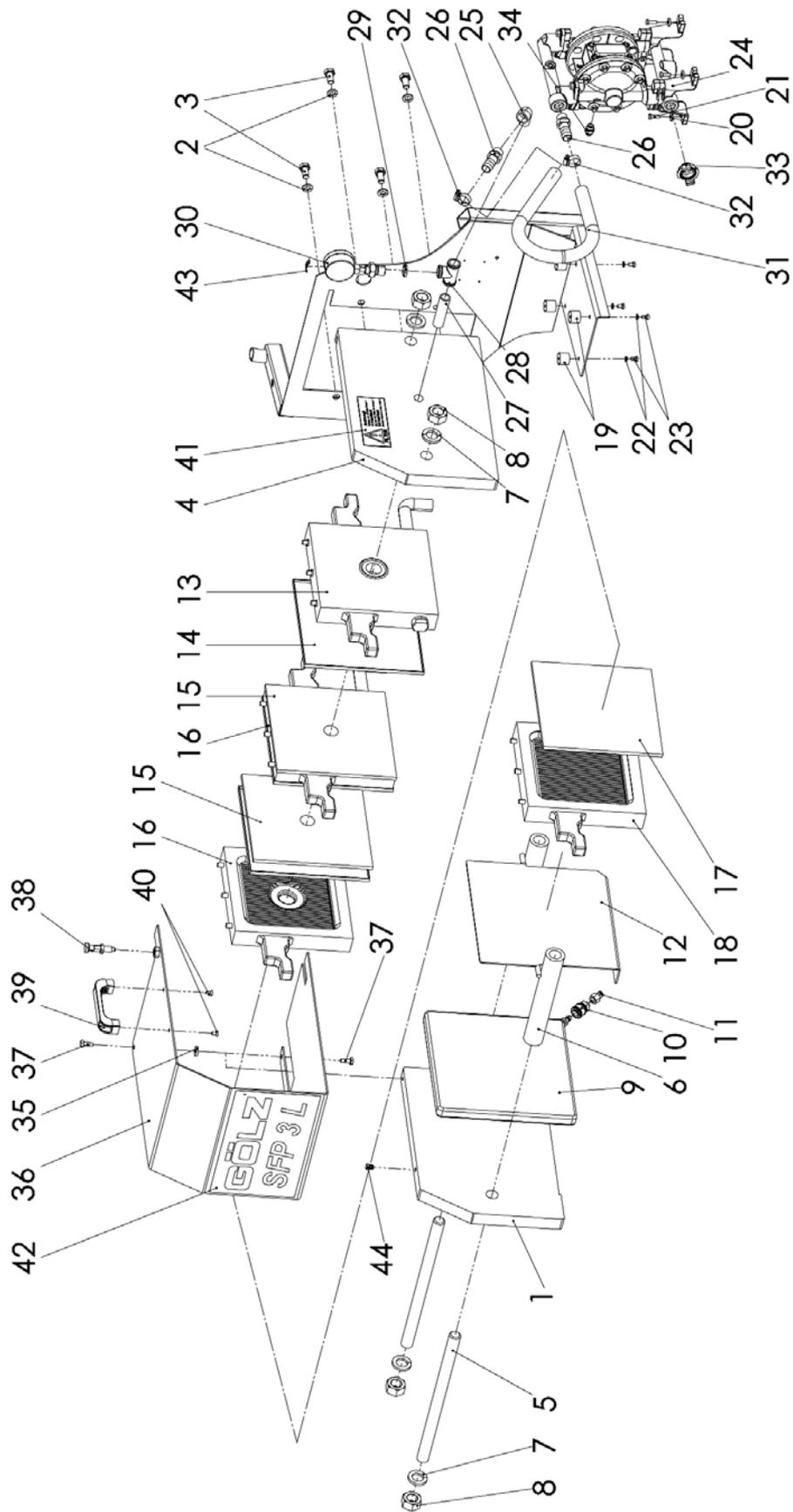
- N° de la machine, du modèle
- N° de l'article / description de la pièce désirée
- Nombre de pièces commandées
- Adresse de livraison
- Mode de livraison (poste, express etc...)



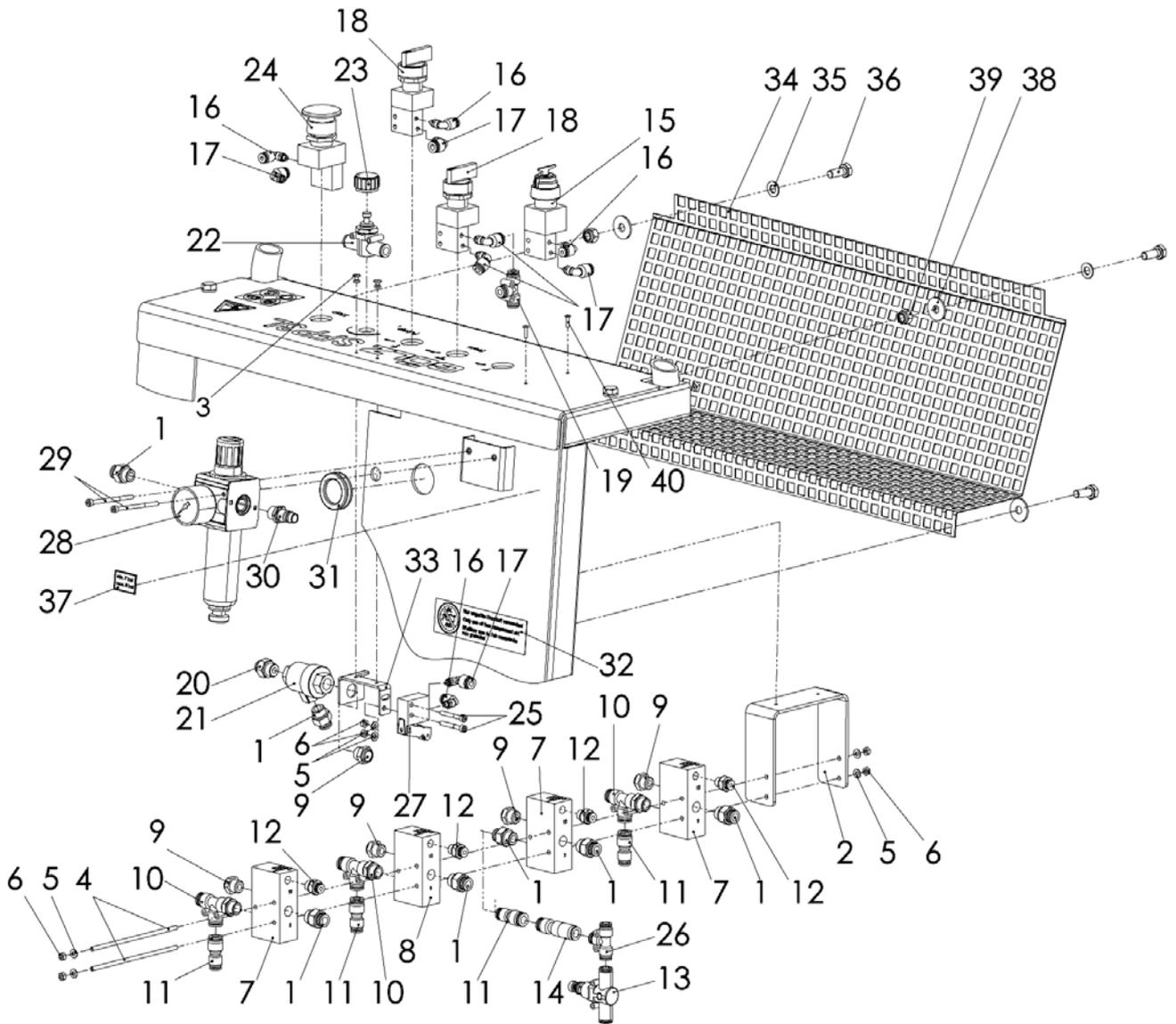
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0407	1			Wagenchassis	Chassis	Châssis
2	0284 000 0106	1			Achse	Axle	Arbre
3	0281 073 0049	2	DIN EN ISO 7089	A 25	Scheibe	Washer	Rondelle
4	0282 241 0001	2		Ø 200 x 60 x Ø 25	Rad	Wheel	Roue
5	0298 900 0010	2	DIN EN ISO 7093	A 10,5	Scheibe	Washer	Rondelle
6	0295 000 0179	2	DIN EN ISO 4017	M 10 x 25	Schraube	Screw	Vis
7	0281 045 0027	2	DIN EN ISO 7040	M 6	Mutter	Nut	Écrou
8	0282 240 0101	2		Ø 12	Schelle	Clamping piece	Collier de serrage
9	0295 630 0015	2	DIN 7337	Ø 4,8 x 16	Blindniet	Rivet	Rivet
10	0281 045 0067	2		35 x 35 x 1-3	Stopfen	Plug	Bouchon
11	0284 000 0285	1		600 x 400 x 270	Box	Box	Réservoir
12	0286 570 0069	4	DIN EN ISO 7090	B 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
13	0284 000 0109	1			Wasserrinne	Water gutter	Rigole
14	0295 000 0442	2	DIN EN ISO 4017	M 6 x 18	Schraube	Screw	Vis
15	0284 000 0103	1		1 ¼", A	Geka-Kupplung	Coupling	Accouplement
16	0284 000 0105	1			Bedienpanel	Control console	Pupitre de commande
17	0282 150 0036	4	DIN 127	A 8	Federring	Spring washer	Rondelle-ressort
18	0282 250 0005	4	DIN EN ISO 4017	M 8 x 16	Schraube	Screw	Vis
19	0295 899 0246	1		„Gölz“	Aufkleber	Label	Macaron
20	0295 899 0033	1		„Pikto“	Aufkleber	Label	Macaron
21	0284 901 0001	2		„Recycling“	Aufkleber	Label	Macaron
22	0295 899 0346	1		„Warnung“	Aufkleber	Label	Macaron
23	0284 000 0104	1		1 ¼", Ø 32	Geka-Kupplung mit Schlauchtülle	Coupling with hose connector	Accouplement avec bec
24	0284 000 0248	1		Ø 32 x 4 x 1500	Schlauch	Hose	Tuyau
25	0295 899 0051	1			Typenschild	Vehicle identification plate	Plaque signalétique
26	0298 100 0022	4		Ø 3 x 8	Blindniet	Rivet	Rivet
27	0284 000 0182	1		3 x 50 x 28	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage



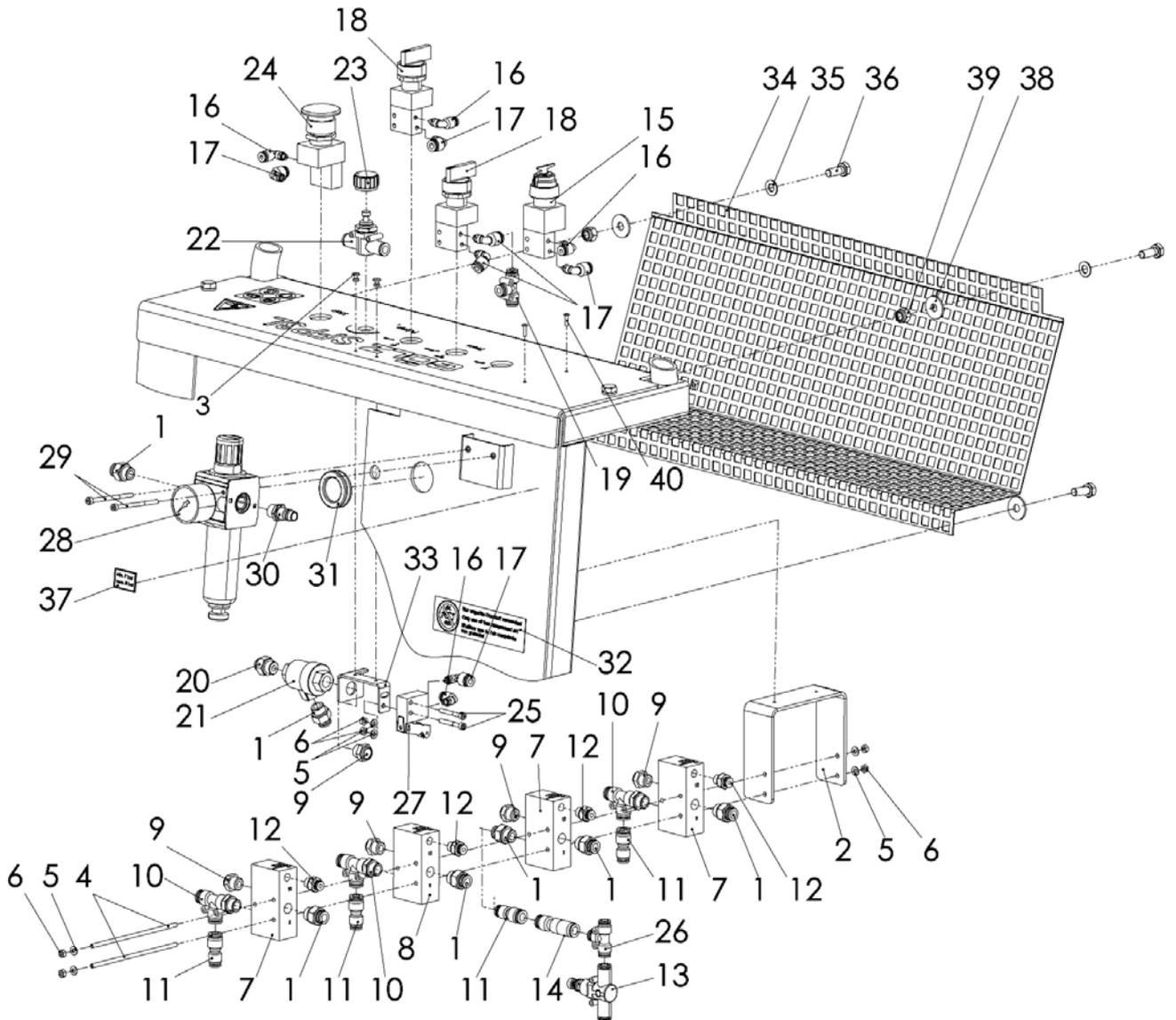
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0409	1			Druckplatte	Pressure plate	Carte de production
2	0286 570 0025	4	DIN 127	A 12	Federring	Spring washer	Rondelle
3	0282 450 0116	4	DIN EN ISO 4017	M 12 x 25	Schraube	Screw	Vis
4	0284 000 0408	1			Gegenplatte	Counter plate	Contreplaque
5	0284 000 0416	2	DIN 976	M 24 x 370	Gewindestange	Threaded bolt	Tige filetée
6	0284 000 0417	2			Schutzrohr	Guard tube	Gaine de protection
7	0266 350 0015	4	DIN 127	A 24	Federring	Spring washer	Rondelle
8	0281 073 0051	4	DIN EN ISO 4032	M 24	Mutter	Nut	Écrou
9	0284 000 0102	1		IKV6	Industriekissen	Air cushion	Coussin d'air
10	0298 100 0120	1		G1/4", A	Verschlußkupplung	Coupling	Accouplement
11	0284 000 0405	1		G1/4", Ø 8	Aufschraub-Steckverbinder	Connector	Connecteur
12	0284 000 0107	1			Druckblech	Pressure plate	Plaque
13	0284 000 0132	1		250 x 250 x 45	Kopfplatte Filter	Head end plate filter	Filtre principal de plaque d'extrémité
14	0284 000 0122	1		250 x 250	Filtertuch Kopfplatte	Filtering cloth Head end plate	Toile de filtre Plaque d'extrémité principale
15	0284 000 0121	2		250 x 250	Filtertuch Kammerplatte	Filtering cloth chamber plate	Toile de filtre Plat de chambre
16	0284 000 0131	2		250 x 250 x 40	Kammerplatte Filter	Filter slabs chamber plate	Plaque filtrante Plat de chambre
17	0284 000 0120	1		250 x 250	Filtertuch Endplatte	Filtering cloth end piece	Toile de filtre (bloc d'extrémité)
18	0284 000 0133	1		250 x 250 x 45	Endplatte Filter	Filter slabs end piece	Plaque filtrante (bloc d'extrémité)
19	0284 000 0118	4		Ø 25 x 20 M 6	Gummipuffer	Bump rubber	Patin
20	0295 000 0036	4	DIN 7349	A 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
21	0295 000 0442	4	DIN EN ISO 4017	M 6 x 18	Schraube	Screw	Vis
22	0286 570 0069	4	DIN EN ISO 7090	B 6,4	Scheibe	Washer	Rondelle
23	0282 170 0067	4	DIN EN ISO 4017	M 6 x 10	Schraube	Screw	Vis
24	0284 000 0191	1			Pumpe	Pump	Pompe
•	0284 000 0194	1			Reparatursatz Materialbereich	Repair kit fluid section	Kit de réparation zone matériel
•	0284 000 0195	4			Polypropylen-Sitz	Polypropylene seat	Siège en polypropylène
•	0284 000 0203	1			Reparatursatz Luftmotor	Repair kit air motor	Kit de réparation moteur pneumatique
25	0284 000 0353	1		R1/2", I-A	Winkel 90°	Angle 90°	Jarret 90°
26	0284 000 0355	2		G1/2", A Ø 19	Schlauchtülle	Nozzle	Embout à olive
27	0284 000 0404	1		R1/2" x 80	Rohrdoppelnippel	Tube twin fitting	Tuyau raccord fileté double
28	0295 000 0609	1		1/2", I-I	T-Stück	T-Piece	T-Pièce
29	0284 000 0172	1		G 1/2"	Mutter	Nut	Écrou
30	0284 000 0258	1			Manometer	Measuring system	Système de mesures
31	0298 100 0108	1		Ø 19,4 x 3,7 x 575	Schlauch	Hose	Tuyau
32	0282 250 0112	2		Ø 16 - 25	Schelle	Clamping piece	Collier de serrage



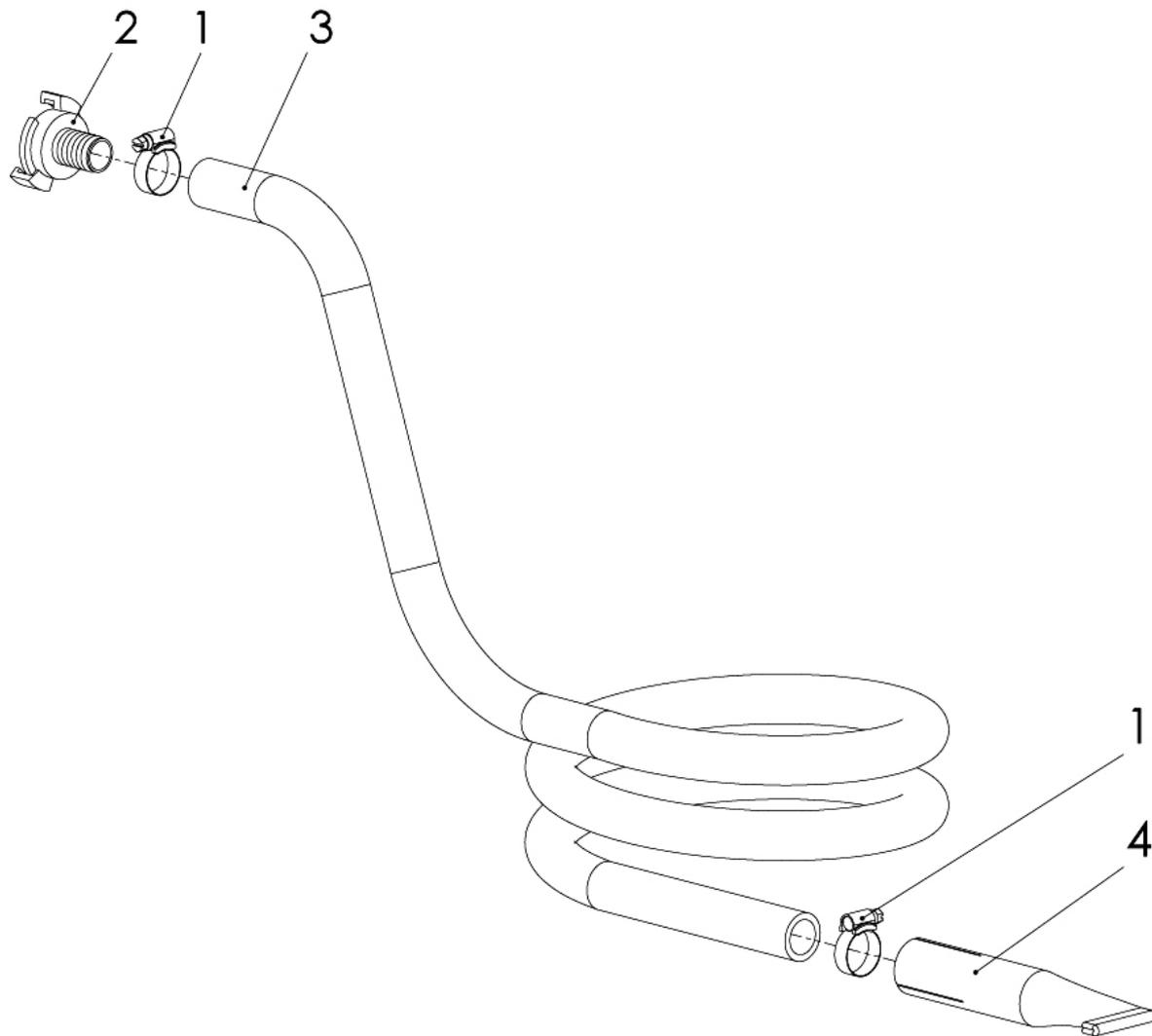
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
33	0282 250 0549	1		1/2", A	Geka-Kupplung	Coupling	Accouplement
34	0284 000 0469	1		1/4", Ø 8	Einschraubsteckver- binder	Connector	Connecteur
35	0298 900 0028	1	DIN 7349	A 8,4	Scheibe	Washer	Rondelle
36	0284 000 0134	1			Schutzhaube	Protective covering	Écran
37	0282 150 0035	2	DIN EN ISO 4017	M 8 x 20	Schraube	Screw	Vis
38	0295 600 1051	1			Rastbolzen	Locking pin	Boulon d'arrêt
39	0282 650 0141	1			Bügelgriff	Bow-type handle	Poignée
40	0282 300 0019	2	DIN EN ISO 10642	M 6 x 12	Schraube	Screw	Vis
41	0284 000 0231	1		„Achtung“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
42	0295 899 0108	1		„SFP3L“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
43	0295 899 0427	1		„max. 6 bar“	Aufkleber	Sticker	Autocollant
44	0284 000 0146	1			Stopfen	Plug	Bouchon
o.A.	0284 000 0192	1			Blindkupplung	Coupler	Accouplement



Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0284 000 0469	7		1/4", Ø 8	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
2	0284 000 0117	1			Ventilhalter	Holder	Cadre support
3	0298 100 0022	2	DIN 7337	Ø 3 x 8	Blindniet	Rivet	Rivet
4	0284 000 0418	2	DIN 976	M 4 x 128	Gewindestange	Threaded bolt	Tige filetée
5	0267 112 5648	6	DIN EN ISO 7089	A 4,3	Scheibe	Washer	Rondelle
6	9210 260 0600	6	DIN EN ISO 4032	M 4	Mutter	Nut	Écrou
7	0284 000 0401	3		1/4" NC	3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
8	0284 000 0400	1		NO	3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
9	0284 000 0450	5		1/4"	Schalldämpfer	Sound absorber	Silencieux
10	0284 000 0470	3			L-Einschraubverschraubung	Connector	Connecteur
11	0284 000 0471	4		Ø 8 - Ø 6	Schnellsteckverbinder	Connector	Connecteur
12	0284 000 0459	4		1/8", Ø 4	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
13	0284 000 0493	1		Ø 8	Druckluftregler	Control	Régulateur
14	0284 000 0114	1		Ø 8	Rückschlagventil	Return valve	Valve de retenue
15	0284 000 0411	1			3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
16	0284 000 0461	4		M 5	Winkeleinschraubverschraubung	Male stud elbows	Coudes males
17	0284 000 0462	6		M 5	Winkeleinschraubverschraubung	Male stud elbows	Coudes males
18	0284 000 0413	2		On-Off NC	3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
19	0284 000 0485	1		Ø 6	T-Verbinder	T-Piece	T-Pièce
20	0284 000 0451	1		1/4", Ø 6	Einschraubsteckverbinder	Connector	Connecteur
21	0284 000 0420	1		SV 14	Schnellentlüftungsventil	Valve	Valve
22	0284 000 0479	1		Ø 8	Durchflussregler	Control	Régulateur
23	0284 000 0147	1			Drehknopf Drossel	Adjusting knob	Rotacteur
24	0284 000 0412	1		„Pilztaster“	3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
25	0295 001 0130	2	DIN EN ISO 4762	M 4 x 30	Schraube	Screw	Vis
26	0284 000 0403	1		Ø 8	T-Verbinder	T-Piece	T-Pièce
27	0284 000 0414	1		„Rollenhebel“	3/2-Wegeventil	3/2-way valve	Distributeur 3/2
28	0284 000 0495	1		C11-S	Wartungseinheit	Maintenance unit	Unité
29	FF 103	2	DIN EN ISO 4762	M 4 x 60	Schraube	Screw	Vis
30	0298 100 0130	1		G1/4", A	Stecknippel	Plug connection	Raccord mâle
31	0282 250 0856	1			Durchführungsstülle	Grommet	Bec
32	0284 000 0108	1		„Druckluft“	Aufkleber	Label	Macaron
33	0284 000 0419	1			Befestigungsblech	Fixing plate	Couverture de retenue
34	0284 000 0135	1			Schutzblech	Guard plate	Écran de protection



Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
35	0282 250 0006	2	DIN EN ISO 7090	B 8,4	Scheibe	Washer	Rondelle
36	0282 150 0035	4	DIN EN ISO 4017	M 8 x 20	Schraube	Screw	Vis
37	0295 899 0428	1		„min. 7 max. 8 bar“	Aufkleber	Label	Macaron
38	0298 900 0008	4	DIN EN ISO 7093	A 8,4	Scheibe	Washer	Rondelle
39	0282 065 0005	2	DIN EN ISO 7040	M 8	Mutter	Nut	Écrou
40	0298 100 0024	2		Ø 3 x 12	Blindniet	Rivet	Rivet



Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	0282 250 0112	2		Ø 16 - 25	Schelle	Clamping piece	Collier de serrage
2	0282 250 0260	1			Geka-Kupplung	Coupling	Accouplement
3	0298 100 0108	1		Ø 19,4 x 3,7 x 2500	Schlauch	Hose	Tuyau
4	0284 000 0478	1			Ansaugkorb	Inlet cage	Dispositif d'aspiration